

Niji-Iro Update 9-7-20

Dear Niji-Iro Families,
にじいろ小学校 保護者の皆様へ

I hope you all enjoyed the Labor Day weekend. While the rest of the State of Michigan gets ready to begin school this week, our students are getting ready for their 5th week of school.

皆様、レイバーデーの週末は如何お過ごしでしょうか。ミシガン州の他校はいよいよ新学期を迎えようとしていますが、当校にじいろでは第5週目を迎えました。

Community with Character/性格で示そう

In my posts about Grit, I mentioned how this time during the pandemic could be an opportunity to do something great. Grammy Award winning artist Chance the Rapper wrote his first album *10 Day* during a ten-day suspension from school, and Shakespeare wrote *King Lear* while under quarantine from the plague in London. These are just a few examples of artists creating something great during a difficult situation:

<https://www.youtube.com/watch?v=KYm029LE0LI>

When we are in person, I use our Monday morning meetings as a time to recognize students who are “Caught With Character” for showing our Community with Character traits. I shared a post on Twitter of three Niji-Iro students who noticed trash around the playground, so they took it upon themselves to pick it up. If you see our students displaying strong character traits at home, please feel free to email me so that I can share it with our community.

胆力についての話の中では、パンデミックという状況下においても良い行動を起こすチャンスはある、と述べました。グラミー賞受賞者のアーティスト、チャンス・ザ・ラッパー氏は、10日間の停学処分中に最初のアルバムとなる「10 Day」を制作し、シェイクスピア氏はロンドンで疫病が流行った際の隔離中に「リア王」を創作しました。これらは困難な状況下でも素晴らしい創作活動をしたアーティストの例の一部です：

<https://www.youtube.com/watch?v=KYm029LE0LI>

学校での通常授業中は、毎週月曜日に行われる朝礼で「性質で示そう」と題して、良い性質を示せた児童たちを発表しています。校庭に落ちているゴミに気付いて自らゴミ拾いをしてくれた当校にじいろの児童たち3人について、ツイッターにポストイングしました。当校児童たちがお家で良い性質を示せた時にはシェアしたいと思いますので、私、校長までメールを是非お寄せ下さい。



Remote Schedule/リモート学習スケジュール

I received a few questions regarding the remote schedule sent by the district with different times for elementary grades. Niji-Iro has its own schedule, and will not be following the rest of the district. The schedule your children have had the past four weeks with classes at 9:00, 10:00, 11:00, and 1:00 will continue until we are back in person.

学区が発表したリモート学習スケジュールについて幾つかの質問が寄せられました。にじいろ小学校のスケジュールは、学区の他校スケジュールとは異なります。新学期が始まって以来、過去4週間行ってきたオンライン授業時間割の、午前9時、10時、11時、午後1時というスケジュールは学校に登校するまで引き続き行われます。

Kokugo and Sansu Textbooks/国語・算数の教科書

I put this information in my email about picking materials last Friday, but I think it may have been overlooked. I apologize, but we are waiting on a shipment of Kokugo textbooks and Sansu textbooks, which students will use this year remotely and in-person. Our Japanese teachers are working very hard and will continue to review and plan appropriate learning activities until they arrive. Once we receive these materials, we will plan another pick up day where a parent or guardian will need to sign out those textbooks for the year.

先週金曜日のメールでのアップデートでお知らせしたと思っておりましたが、勘違いだったようですので、お詫び申し上げます。残念ながら国語と算数の教科書は今現在のところ発送待ちです。リモート授業、学校での授業どちらでも使用しますが、日本語担当の教師たちは教科書が届くまでの間、その他の適切な教材で学べるよう出来る限りの努力を払って下さっています。教科書が届き次第、ピックアップ日を設け、保護者の方にお受け取り頂きます。この教科書は一年間を通して使いますので、お忘れなくお引き取りください。

Mental Health Screening Form/メンタルヘルス・スクリーニング検査

I am including a mental health screening form for students. This form will be used by our student services department to offer help to students who are struggling. Please have your child fill out the form or assist your child with the form if you think he or she may need help.

https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=70HmUMMjq02of87qt2Jkfvicz_I01FMkaiz1An4xghUMIVZR05LRDg1TUZLMEVTRzhLR1dXUEMxMiQIQCN0PWcu

児童たちが受けられる、メンタルヘルスのスクリーニング検査についてのお知らせです。このフォームを提出することで、困っている児童たちに専門家からのアドバイスが得られます。もしメンタルヘルスケアが必要だと感じになられた場合には、以下のフォームをお子さんご自身、又は保護者の方がご記入ください。

https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=70HmUMMjq02of87qt2Jkfvicz_I01FMkaiz1An4xghUMIVZR05LRDg1TUZLMEVTRzhLR1dXUEMxMiQIQCN0PWcu

Translations for School Emails/学校だよりメールの翻訳

Our translation team does an amazing job getting my messages out to you in a timely manner. From time to time, I may need to send something without a chance to have it translated. If that happens, you can use the translate feature in Gmail (or other emails if applicable). For Gmail, you click the three dots next to the reply icon and select translate. You can try it on any of my messages. The translation may not be perfect, but I hope it will give you a general idea of the message.

当校の翻訳チームの方々は学校から出されるお知らせをタイムリーに翻訳して下さっていますが、時折急ぎのメールでののお知らせは翻訳して頂く時間が無い場合もありますので、そのような時にはGmail（又は他のメールサービス）の翻訳機能をお使いください。Gmailでは、「reply」（返信）ボタンのすぐ横にある、3つの点をクリックし、「translate」（翻訳）をお選びください。完璧な翻訳ではありませんが、どのお便りにもご使用できますので、状況把握の為に是非ご活用ください。

Stay happy and healthy!

皆様のご健康とご多幸をお祈りしております。

Lawrence DeLuca

デルーカ校長